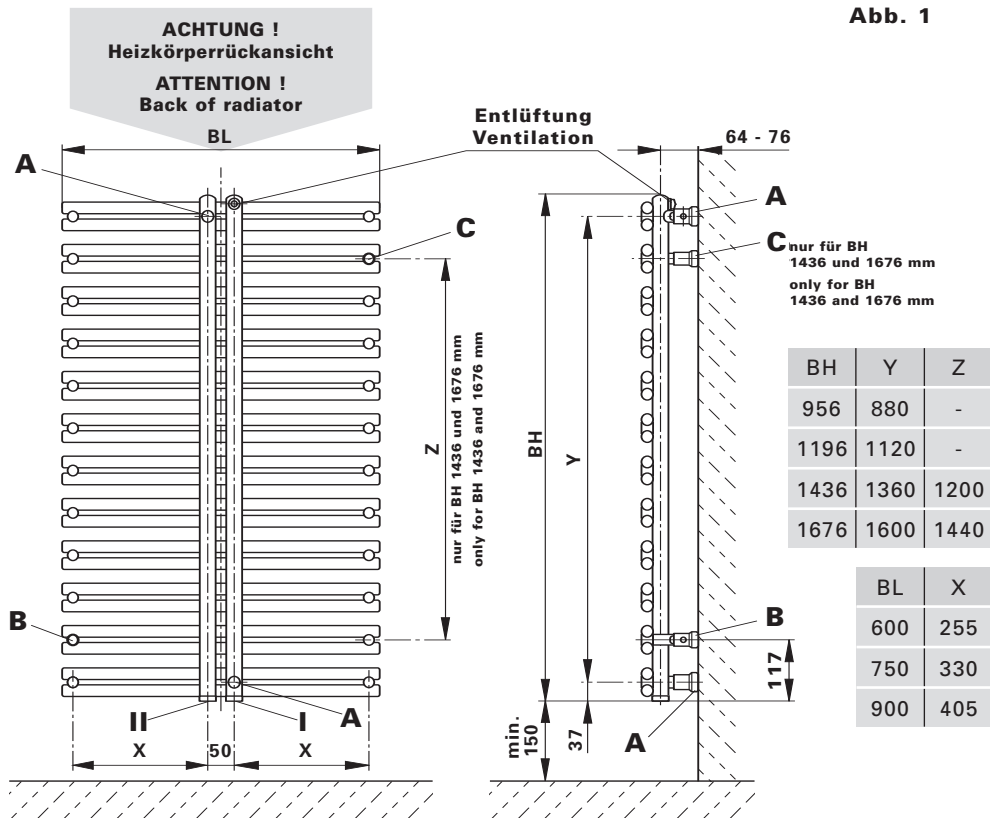




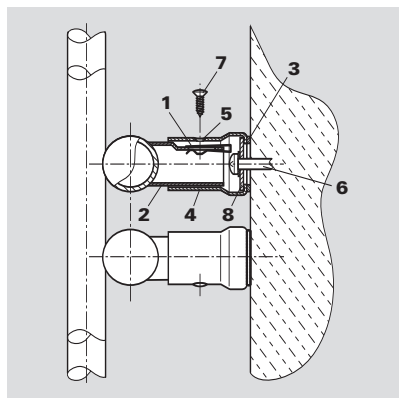
**designheizkörper  
designradiators**

**MOSEL**

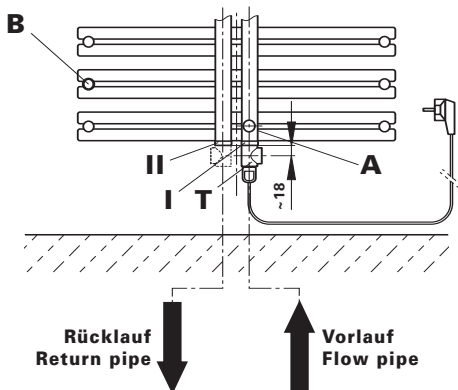
**Abb. 1**



**Abb. 2**



**Abb. 3**



Die Installation und Inbetriebnahme Ihres Designheizkörpers MOSEL ist von einer zugelassenen Fachfirma durchzuführen. Bei der Installation sind die einschlägigen Normen bzw. die nationalen elektrotechnischen Sicherheitsvorschriften wie ÖVE- und VDE-Bestimmungen zu beachten.

Unter Berücksichtigung der geometrischen Maße des Designheizkörpers MOSEL und der Anschlusselemente (Ventile, Verschraubungen) ist die Verrohrung vorzubereiten (siehe **Abb. 1** bzw. **Abb. 3**). Wir empfehlen einen seitlichen Mindestabstand zum Heizkörper von 100 mm einzuhalten. Dabei ist Nachfolgendes zu berücksichtigen.

**A** Wird ein Elektroheizelement nicht verwendet, wird für den Vorlaufanschluss die 1/2" Muffe **I** und für den Rücklaufanschluss die 1/2" Muffe **II** genutzt (**Abb. 1 und 3**).

**B** Bei Verwendung eines Elektroheizelementes muss in die 1/2" Muffe **I** das verchromte T-Stück **T** eingedichtet werden, in das neben dem hydraulischen Vorlaufanschluss auch das Elektroheizelement eingedichtet werden kann (**Abb. 3**). Dabei sind die Hinweise der Montageanleitung für das PTC-Elektroheizelement zu beachten. Die Verwendung des Elektroheizelementes muss im Zuge der Erstmontage dieses Designheizkörpers berücksichtigt werden. Eine spätere Elektroheizelementmontage ist nur mehr mit großem Montageaufwand möglich. Aus optischen Gründen wird bei dieser Anschlussvariante die Verwendung eines zweiten, verchromten T-Stückes am Rücklaufanschluss (1/2" Muffe **II**) empfohlen (**Abb. 3**).

Die 1/4" Entlüftungsöffnung ist mit dem beigegepackten Entlüftungstopfen zu verschließen.

#### WANDMONTAGE (Abb. 1 und 2):

Aufstecken der beigegepackten Blechmuttern **1** auf die Montagestützen **2** (**Abb. 2**) - gilt für die Montagepositionen **A** und **B** bzw. auch **C**, wenn eine Heizkörperbauhöhe 1436 oder 1676 mm gegeben ist. Anreißen, bohren der Löcher **A** und **B** - Bohrer  $\varnothing 10$  - und setzen der Dübel entsprechend den Aufhängungsmaßen - (**Abb. 1**). Für die Bauhöhe 1436 oder 1676 mm gilt dies ebenso für das Loch Position **C**.

#### Empfehlung:

Messen Sie bitte vorher zur Heizkörperidentifizierung die Abstandsmaße der Montagestützen **2** (**Abb. 1 u. Abb. 2**) nach.

Nach Bedarf (Wandbeschaffenheit) sind die beigegepackten Kunststoffbeilagen **3** auf die Wandfüße **4** zu kleben (**Abb. 2**). Bitte auf saubere Klebestellen achten. Befestigung der Wandfüße Positionen **A**, **B** und für die Heizkörperbauhöhe 1436 oder 1676 mm auch Position **C**, wobei die Senklochbohrungen **5** in den Wandfüßen nach außen stehen müssen. Dabei sollen die Wandmontageschrauben **6** in der Mitte der Langlöcher der Wandfüße montiert werden. (Es wird empfohlen, das Abstandsmaß der montierten Wandfüße vor der Heizkörperwandmontage zu kontrollieren.) Verstellmöglichkeiten der Wandfüße in Baulängen- bzw. Bauhöhenrichtung sind durch das Langloch in der beweglichen Scheibe **8** im Wandfuß gegeben, sollten die hydraulischen Anschlüsse nicht genau passen.

Wandmontage des Heizkörpers, indem die Montagestützen **2** in die Wandfüße **4** gesteckt und mittels Blechschrauben **7** miteinander verbunden werden. Durch das Langloch in Montagestützen kann der Wandabstand variiert werden.

Heizkörper hydraulisch anschließen.

## BEDIENUNG UND PFLEGE

## D

Die Designheizkörper MOSEL sind hochwertige Produkte, die nicht nur der Raumheizung dienen, sondern auch zur Trocknung von Handtüchern geeignet sind. Daher ist zu beachten, dass sie heiße Oberflächen besitzen. Es dürfen nur Textilien, die mit Wasser gewaschen wurden, getrocknet werden.

Selbstverständlich ist es unzulässig, diesen Heizkörper als Kletter- oder Sportgerät zu benutzen.

Zur Reinigung der Heizkörperoberflächen sind schonende, nicht scheuernde Reinigungsmittel zu verwenden.

Für den Fall des Elektroheizbetriebes muss die Heizwasserausdehnung immer bis zum Expansionsgefäß gewährleistet sein, z. B. durch Öffnen des Rücklaufventiles. Um Wärmever schleppungen in das Heizungsnetz zu vermeiden, wird in diesem Fall empfohlen, das Thermostatventil zu schließen. Selbstverständlich darf die Elektroheizung nur in Betrieb genommen werden, wenn der Heizkörper komplett mit Heizungswasser gefüllt ist.

Wird der Heizkörper elektrisch betrieben, darf er aus sicherheitstechnischen Gründen nicht komplett abgedeckt werden.

Your design radiator MOSEL must be installed and commissioned by an authorised company. The applicable standards and national electro-technical safety regulations such as the ÖVE and VDE regulations must be observed for installation.

Prepare the pipework, taking into account the geometric dimensions of the design radiator MOSEL and the connection elements (valves, screws) (see **Abb. 1 and 3**). We recommend keeping a minimum lateral clearance of 100 mm from the radiator, whereby the following should be noted.

**A** If no electric heating cartridge is used, the 1/2" socket No. **I** is used for the delivery flow and the 1/2" socket No. **II** for the return flow (**Abb. 1 and 3**).

**B** When using an electric heating cartridge, the chrome plated T-piece **T** should be sealed into the 1/2" socket No. **I**. In addition to the hydraulic delivery connector the electric heating cartridge can also be sealed into the T-piece (**Abb. 3**). The installation instructions for the PTC electroheating element must be observed. The use of the electric heating cartridge should be considered in the initial assembly of this heater design. Retrospective fitting of the electric heating cartridge will involve extensive installation work. For optical reasons, the use of a second chrome plated T-piece at the return flow port (1/2" socket No. **II**) is recommended with this type of connection (**Abb. 3**).

The 1/4" vent is to be sealed with the enclosed vent plug.

#### WALL INSTALLATION (Abb. 1 and 2):

Place the sheet metal screws **1** provided on the mounting connections **2** (**Abb. 2**). Also applies to mounting positions **A** and **B**, as well as **C** if the radiator is 1436 or 1676 mm high. Mark and drill the holes **A** and **B** -  $\varnothing 10$  drill - and position the dowels according to the suspension dimensions (**Abb. 1**). If the radiator is 1436 or 1676 mm this must also be done for the hole in position **C**.

#### Recommendation:

First verify the distance between the mounting connections **2** (**Abb. 1 and 2**) in order to identify the radiator.

If necessary, (wall condition) stick the plastic shims **3** on the wall feet **4** (**Abb. 2**). Please ensure that the adhesion surfaces are clean. Mount the wall feet positions **A**, **B** and for radiator with a height of 1436 or 1676 mm position **C**, making sure that the countersunk holes **5** in the wall feet are facing outwards. The wall mount screws **6** should be mounted in the centre of the oblong holes of the wall feet. (We recommend that you check the distance between the mounted wall feet before mounting the radiator on the wall.) If the hydraulic fittings do not fit exactly, height and length can be adjusted by means of the oblong hole in the movable washer **8** in the wall feet.

Mount the radiator on the wall by putting the mounting connections **2** in the wall feet **4** and screwing them together with the sheet metal screws **7**. The distance to the wall can be varied by the oblong hole in the mounting connections.

Connect the radiator hydraulics.

## OPERATION AND CARE

## GB

MOSEL design radiators are high quality products which are suitable for drying towels as well as heating rooms. For this reason it is important to remember that they have hot surfaces. Only textiles that have been washed in water may be dried.

Of course it is not permitted to use the radiators as climbing frames or sports equipment.

The radiator surfaces must be cleaned with gentle non-scouring cleansing agents.

For electrical heating operations the heating water must always be able to expand to the expansion tank, e.g. by opening the non-return valve. To prevent heat being transferred to the heating network in this case, we recommend closing the thermostat valve. Of course, the electrical heating may only be switched on after the radiator has been completely filled with water.

For safety reasons, the radiator must not be covered completely if it is operated electrically.

Le montage et la mise en marche de votre radiateur design MOSEL doit être effectués par une entreprise spécialisée agréée. Il faut veiller lors de l'installation aux normes en vigueur et aux consignes de sécurité nationales en matière d'électrotechnique telles que les dispositions ÔVE et VDE.

Préparer la tuyauterie en fonction des dimensions géométriques du radiateur design MOSEL et des éléments raccordés (vannes, raccords à vis) (**voir Abb 1 et 3 respectivement**). Il est recommandé de respecter la distance latérale de 100 mm minimum par rapport au radiateur et de suivre les instructions ci-dessous.

**A** Quand on n'a pas recours à une cartouche chauffante, le manchon I 1/2" est utilisé pour le raccord de l'aller et le manchon II 1/2" pour le raccord du retour (**Abb. 1 et 3**).

**B** En cas d'utilisation d'une cartouche chauffante, il faut étancher le té chromé T au manchon I 1/2", et la cartouche chauffante doit être étanchée au té se trouvant près du raccord hydraulique de l'aller (**Abb. 3**). Il convient également de respecter les indications contenues dans les instructions de montage pour l'élément de chauffe électrique PTC. L'utilisation de la cartouche chauffante doit être prise en compte lors du montage initial de ce radiateur design. Un montage ultérieur de la cartouche chauffante s'avérerait compliqué du point de vue du montage. Pour des raisons d'esthétique, on recommande d'utiliser un deuxième té chromé au raccord du retour (1/2" manchon II) (**Abb. 3**).

L'événement de 1/4" est à obturer avec le bouchon d'aération ci-joint.

#### FIXATION AU MUR (Abb. 1 et 2):

Fixer les écrous inclus à la livraison 1 aux tubulures de montage 2 (**Abb. 2**). **Abb. 2** est valable pour les positions de montage A, B et C, lorsque la hauteur du radiateur comporte 1436 ou 1676 mm. Traçage et perçage des trous A et B. Perçuse ø10, pose des chevilles conformément aux mesures de suspension. (**Abb. 1**). Valable également pour le trou en position C dans le cas d'un radiateur d'une hauteur de 1436 ou 1676 mm.

#### Recommandations:

*Prière de mesurer les espaces des tubulures de montage 2 au préalable en vue de déterminer le modèle du radiateur (Abb. 1 et 2).*

Au besoin (en fonction de l'état du mur), coller les rondelles de calage en plastique 3 aux supports muraux 4 (**Abb. 2**). Veillez à ce que les emplacements de collage soient propres. Fixer les supports muraux en position A, B et C pour les radiateurs d'une hauteur de 1436 ou 1676 mm en veillant à ce que les alésages 5 des supports muraux soient situés à l'extérieur. Les vis de fixation au mur 6 doivent être insérées au centre des ouvertures longitudinales des supports muraux. (Il est recommandé de vérifier l'espacement des supports muraux avant le montage du radiateur.) La plaque amovible 8 du trou longitudinal situé sur le support mural permet le réglage vertical et horizontal des supports muraux, dans le cas où les raccords hydrauliques ne correspondraient pas exactement.

Pour fixer le radiateur au mur, les tubulures d'assemblage 2 sont introduites dans les supports muraux 4 et assemblées à l'aide des vis en tôle 7. Le trou longitudinal de la tubulure de fixation permet de modifier la distance d'avec le mur.

Effectuer le raccord hydraulique du radiateur.

#### UTILISATION ET ENTRETIEN

Les radiateurs design MOSEL sont des produits de haute qualité qui ne servent pas seulement à chauffer les pièces mais peuvent également être utilisés pour faire sécher des serviettes de toilette. Dans ce cas, il faut veiller à ce que leur surface soit chaude. Il ne faut utiliser que des textiles lavés avec de l'eau et secs.

Bien entendu, on ne doit pas grimper sur les radiateurs ni s'en servir comme d'appareils de sport.

Pour nettoyer la surface des radiateurs, veillez à employer des produits non agressifs et non récurants.

En cas de fonctionnement en mode électrique des radiateurs, il faut veiller à ce que la dilatation de l'eau chaude soit assurée jusqu'au récipient d'expansion, par exemple en ouvrant la soupape de reflux. Pour éviter que la chaleur ne soit entraînée dans le réseau de chauffage, il est recommandé de fermer la soupape du thermostat dans ce cas. Naturellement, le mode de fonctionnement électrique ne doit être mis en marche qu'une fois le radiateur entièrement rempli d'eau.

Pour des raisons de sécurité, le radiateur ne doit pas être recouvert intégralement lorsqu'il marche en mode électrique.

Montajul și punerea în funcțiune a radiatorului design MOSEL trebuie făcute de către o societate autorizată. De asemenea, trebuie respectate standardele și normele naționale din domeniul electrotehnice, cum ar fi ÔVE și VDE.

Pregătiți sistemul de distribuție a țevilor ținând cont de dimensiunile și geometria radiatorului design, cât și de elementele de conectare (robinete, racorduri) (**Abb. 1 și 3**). Este recomandabil să se păstreze o distanță de minimum 100 mm în lateral, și a se citi instrucțiunile următoare.

**A** Dacă nu se folosește un modul de încălzire electric, se va folosi racordul de 1/2" I pe circuitul de tur și racordul de 1/2" II pe circuitul de retur (**Abb. 1 și 3**).

**B** Dacă se folosește un modul de încălzire electric, racordul cromat, în T, trebuie cuplat în unul din racordurile de 1/2" I, în care poate fi cuplat, de asemenea, și modulul de încălzire electrică, sau racordul hidraulic (**Abb. 3**). Folosirea modulului electric trebuie luată în considerare la începutul montajului, ulterior fiind necesare lucrări suplimentare de instalare. Din motive estetice, este recomandată folosirea celui de al doilea racord cromat pe retur (racordul II) (**Abb. 3**).

Canalul de aerisire de 1/4" va fi acoperit cu ajutorul dopului alăturat.

#### FIXAREA PE PERETE (Abb. 1 și 2)

Fixați piulițele 1 în șturițele de montaj 2 (**Abb. 2**). Se aplică și pentru pozițiile de montaj A și B, dar și pentru C, dacă radiatorul are 1436 sau 1676 mm înălțime. Marcați și faceți găurile pentru poziția A și B – gaura ø10 – și poziționările diblurilor în funcție de mărimea masei suspendate. (**Abb. 1**) dar și pentru C, dacă radiatorul are 1436 sau 1676 mm înălțime

#### Recomandare:

*Verificați în primul rând distanța între șturi 2 (Abb. 1 și 2), pentru a putea determina modelul radiatorului.*

Dacă e nevoie, în funcție de starea peretelui, adăugați elementul de fixare 3, din plastic transparent, pe perete 4 (**Abb. 2**). Asimoseți-vă că suprafața de adeziune este curată. Fixați suportul mural în poziția A, B și C dacă radiatorul are 1436 sau 1676 mm înălțime; gaura de scurgere 5 de la baza peretelui trebuie îndreptată înspre exterior. Șuruburile de fixare 6 trebuie plasate în centrul găurilor longitudinale ale suportului mural. (Vă recomandăm să verificați spațiul dintre suporturile murale, înainte de a monta radiatorul pe perete). Dacă componentele hidraulice nu se potrivesc perfect, înălțimea și lungimea pot fi reglate cu ajutorul găurii alungite de pe plăcuța situată pe suport 8.

Montajul radiatorului pe perete: introduceți piesele de montaj 2 în baza dinspre perete 4 și racordați-o cu ajutorul unui șurub din oțel 7. Distanța până la perete se poate regla în funcție de găurile din suportul de montaj. Toate acestea sunt valabile și pentru alinierea verticală a radiatorului la baza inferioară.

Racordați partea hidraulică a radiatorului.

#### UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Radiatoarele design MOSEL sunt produse de înaltă calitate care nu doar încălzesc încăperi, ci pot fi utilizate și pentru a usca prosoape. Trebuie reținut că suprafețele sunt fierbinți. Pot fi puse la uscat numai textile spălate în apă.

Bineînțeles, radiatoarele nu pot fi utilizate ca și echipamente de sport.

Suprafețele radiatoarelor trebuie curățate cu soluții anticorozive.

În cazul funcționării electrice a radiatoarelor, trebuie asimoseltă dilatarea apei în vasul de expansiune, prin deschiderea supapei de uni-sens. Pentru a evita transferul căldurii în sistem, este recomandabil să se închidă robinetul termostatic. Bineînțeles, radiatorul electric poate fi pus în funcțiune numai după ce a fost complet umplut cu apă.

Din motive de simoselnță, radiatorul nu trebuie acoperit în întregime, în cazul în care funcționează electric.

Instalacja i uruchomienie grzejnika wzorniczego MOSEL powinny zostać przeprowadzone poprzez uprawnionego fachowca/firmę. Podczas instalacji należy przestrzegać obowiązujących norm, względnie państwowych certyfikatów na znak bezpieczeństwa typu ÖVE i VDE.

Przygotowanie orurowania dla grzejnika wzorniczego i jego armatury przyłączeniowej (wentyle, połączenia gwintowe)-patrz **Abb. 1**, względnie **Abb. 3**, powinno nastąpić po ich dokładnym wymierzeniu. Proponowany minimalny odstęp boczny: 100 mm.

Dalsze wskazówki:

**A** W przypadku, gdy elektryczny element grzejny nie będzie użyty, zasilanie ciepłej wody musi zostać podłączone do 1/2" mufy **I**. Powrót należy podłączyć do mufy **II** (**Abb. 1** i **Abb. 3**)

**B** Przy użyciu elektrycznego elementu grzejnego należy go uszczelnić 1/2" mufą **III**. Przy tym należy przestrzegać wskazówek instrukcji montażu dla tego PTC elementu grzejnego. (**Abb. 3**)  
Przy tym należy przestrzegać instrukcji montażu elektrycznego elementu grzejnego PTC. Użycie elektrycznego elementu grzejnego musi zostać uwzględnione w zamiarze instalowania tego grzejnika wzorniczego. Późniejsze doposażenie grzejnika w elektryczny element grzejny wiąże się z dużą ilością sił i środków. Ze względów wizualnych proponuje się przy tym wariantcie przyłączenia zastosowanie drugiego, chromowanego elementu **T** przy przyłączy powrotu. (1/2" mufa **II**). (**Abb. 3**)

Nie używane przyłącza należy zamknąć przy pomocy korków dołączonych do zestawu. Dotyczy to także 1/4" otworu odpowietrzania.

#### MONTAŻ PRZYŚCIENNY (**Abb. 1/Abb. 2**)

Nakrętkę metalową **1** nasadzić na wsporniki montażowe **2** (**Abb. 2**), oznaczyć żądane pozycje **A** i **B**, względnie **C** - dla wysokości grzejnika 1436 mm lub 1676 mm - za pomocą wiertła  $\varnothing 10$  wywiercić otwory i zamontować w nich dyble. (**Abb. 1**). Dla wysokości 1436 lub 1676 mm dotyczy to także pozycji **C**.

#### Wskazówka:

*W celu bezproblemowej instalacji należy bardzo dokładnie zmierzyć odstępy między wspornikami **2** (**Abb. 1** i **Abb. 2**).*

W razie potrzeby, zależnie od stanu ściany, można nakleić załączone do zestawu elementy z tworzywa sztucznego **3** na wsporniki **4**. (**Abb. 2**). Należy zwrócić uwagę na czystość klejonych powierzchni.

Zamocować wsporniki ściennie w pozycji **A** i **B**, a dla grzejników o wysokości 1436 lub 1676 mm także w pozycji **C**, przy czym otwory we wspornikach **5** skierowane muszą być na zewnątrz, śruby służące do montażu **6** muszą zostać zamocowane po środku podłużnych otworów wspornikach ściennych. (Proponuje się skontrolowanie odstępów między wspornikami przed zamontowaniem grzejnika). W przypadku, gdy dolne wsporniki **B** służą do zachowania odległości należy zamocować je na wspornikach montażowych **2** i zamocować je przy pomocy śrub metalowych **7**.

Przy pomocy podłużnego otworu **8** we wspornikach montażowych istnieje możliwość doboru odpowiedniego odstępu od ściany.

Grzejnik podłączyć do systemu hydraulicznego.

## OBŚLUGA I PIELEGNACJA

## PL

Grzejniki wzornicze MOSEL są produktami wysokiej jakości, służącymi nie tylko do ogrzewania pomieszczeń, ale i do suszenia ręczników. Z tego względu nie należy zapominać, że posiadają one gorące powierzchnie.

Suszyć można jedynie tekstylia, które zostały wyprane w wodzie. Oczywiście, nie należy grzejników używać jako przyrządów gimnastycznych.

Do czyszczenia powierzchni grzewczych należy używać delikatnych, nie drapiących powierzchni środków myjących.

W przypadku elektrycznej eksploatacji grzejnika konieczne jest zachowanie możliwości rozszerzalności cieplnej wody na przykład poprzez otwarcie wentyla powrotu. W celu nie dopuszczenia do odpływu ciepła do ogólnej sieci grzewczej zaleca się zamknięcie wentyla termostatu. Oczywiście, ogrzewanie elektryczne może zostać włączone do eksploatacji jedynie w przypadku kompletnego wypełnienia grzejnika wodą.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy dopuszczać do całkowitego przykrywania powierzchni grzejnika.

## HEIZKÖRPERBESCHREIBUNG

**D**

Die Heizkörper der Familie MOSEL sind elegante Designheizkörper, geeignet für Warmwasserzentralheizungen mit max. Betriebstemperatur von 110 °C und max. Betriebsüberdruck von 10 bar.

Der gleichbleibende hohe Qualitätsstandard unterliegt einer laufenden Eigen- und Fremdüberwachung.

Nacharbeiten am Heizkörper (z.B. Schweißarbeiten) durch den Kunden sind nicht erlaubt.

Die Produktfamilie MOSEL kann auch mit einer Elektrozusatzheizung ausgestattet werden, wobei die nachfolgenden Empfehlungen einzuhalten sind:

Heizkörperdimension, Baulänge x Bauhöhe [mm]	PTC-Elektroheizelement [W] bei 60 °C
600 x 956	300
600 x 1196	600
600 x 1436	600
750 x 1196	600
750 x 1436	600
750 x 1676	900
900 x 1436	900
900 x 1676	900

Die hydraulische Leistungsregelung - Raumtemperaturregelung - erfolgt bei der Heizkörperfamilie MOSEL durch ein extern montiertes Heizkörperthermostatventil.

**Das Wandmontagekonzept ist ein auf fertige Wände konzipiertes System.**

## DESCRIPTION OF RADIATOR

**GB**

MOSEL radiators are elegant design radiators suitable for warm water central heating systems with a maximum operating temperature of 110 °C and a maximum operating pressure of 10 bar.

The consistently high quality standards are subject to continual internal and external controls.

Customers may not carry out work (e.g. welding) on the radiators.

The MOSEL model range can also be equipped with auxiliary electric heating, if the following recommendations are complied with:

Radiator Sizes, total length x total height [mm]	PTC-Electrical heating [W] at 60 °C
600 x 956	300
600 x 1196	600
600 x 1436	600
750 x 1196	600
750 x 1436	600
750 x 1676	900
900 x 1436	900
900 x 1676	900

The hydraulic regulator- room temperature control for MOSEL radiators is carried out by an externally mounted radiator thermostat valve.

**The wall installation concept is a system designed for finished walls.**

## GARANTIEBEDINGUNGEN

**D**

Vogel & Noot gewährt, vom Tage der Lieferung an, für die Designheizkörper MOSEL eine Garantie von 10 Jahren auf wasserseitige Dichtheit und Funktion und 5 Jahre auf die beschichtete Oberfläche.

Transportschäden sind spätestens am nächsten, dem Liefertag folgenden Werktag dem Lieferanten zu melden.

Im Garantiefall ist die Rechnung vorzulegen.

Die Garantie bezieht sich auf alle Teile, die nachweisbar mit einem Materialfehler behaftet sind oder die infolge fehlerhafter Ausführung schadhaft werden.

Normale Abnutzungen, Schäden durch höhere Gewalt, vorsätzliche oder fahrlässige Beschädigungen, die durch das Nichtbeachten der Montage-, Gebrauchs- und Pflegeanweisungen entstehen, sind von der Garantieleistung ausgenommen.

Wir übernehmen keine Garantie für Schäden, die aufgrund ungeeigneter oder unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Montage und / oder Inbetriebsetzung durch Dritte, fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, ungeeigneter Betriebsmittel, Fremdkörper-einschwemmungen, mangelhafter Bauarbeiten, chemischer, elektrochemischer oder elektrischer Einflüsse entstehen, sofern sie nicht auf unser Verschulden zurückzuführen sind.

Im Falle einer von Vogel & Noot anerkannten mangelhaften Ausführung oder eines anerkannten Materialfehlers, behält sich Vogel & Noot das Recht vor, mangelhafte Teile instand zu setzen oder durch mangelfreie Teile zu ersetzen. Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum von Vogel & Noot über.

Die Garantielaufzeit wird infolge ihrer langen Dauer bei Inanspruchnahme (Instandsetzung oder Ersatzlieferung) durch den Endkunden über diesen Zeitraum hinaus nicht verlängert.

Vogel & Noot behält sich das Recht vor, ohne vorhergehende Ankündigung die technischen Merkmale seiner Produkte zu ändern.

## WARRANTY CONDITIONS

**GB**

MOSEL design radiators are covered by Vogel & Noot 10 year warranty for water side sealing and function and a 5 year warranty for coated surfaces from the date of delivery.

Damage caused during transport must be reported to the supplier no later than the next working day after delivery.

The invoice must be submitted when making a warranty claim.

The warranty is valid for all parts with proven material defects or which become defective as a result of faulty workmanship.

Normal wear, damage caused by force majeure, damage caused deliberately or through negligence, non-compliance with the installation, operating and care instructions are not included in the warranty.

We accept no guarantee claims for damage resulting from improper or inappropriate use, faulty installation and/or commissioning by third parties, incorrect or negligent treatment, unsuitable operating agents, foreign bodies in the water, faulty workmanship, chemical, electrochemical or electrical influences that were not caused by us.

In the event that Vogel & Noot accepts that finishing was faulty or that material was defective, Vogel & Noot reserves the right to repair defective parts or to replace them with parts in good condition. Parts which have been replaced become the property of Vogel & Noot.

As a result of its length in the event of warranty claims (repair or supply of spare parts) by the final customer, the warranty will not extend beyond this term.

Vogel & Noot reserves the right to alter the technical specifications of its products without prior notice.

**DESCRIPTION DU RADIATOR****F**

Les radiateurs de la série MOSEL sont d'élégants radiateurs design, convenant aux systèmes de chauffage central à eau chaude. La température de service maximum est de 110 °C et la surpression de service maximum de 10 bar.

Le haut niveau de qualité constant est soumis à des contrôles internes et externes de façon continue.

Les clients ne sont pas autorisés à effectuer des travaux ultérieurs sur les radiateurs (soudures, par exemple).

La gamme de produits MOSEL peut être équipée d'un chauffage électrique complémentaire, à condition de respecter les recommandations suivantes:

Dimensions du radiator [mm]	PTC-Chauffage électrique [W] à 60 °C
600 x 956	300
600 x 1196	600
600 x 1436	600
750 x 1196	600
750 x 1436	600
750 x 1676	900
900 x 1436	900
900 x 1676	900

Dans le cadre de la gamme MOSEL, le réglage hydraulique de la puissance/température de la pièce s'effectue grâce à un thermostat monté à l'extérieur du radiateur.

**Le système de fixation murale a été conçu pour des murs déjà finis.**

**CONDITIONS DE GARANTIE****F**

Vogel & Noot accorde une garantie de 10 ans en matière d'étanchéité et de fonctionnement pour les radiateurs design de la gamme MOSEL partir du jour de la livraison ainsi qu'une garantie de 5 ans pour les surfaces peintes.

Les dommages survenus pendant le transport doivent être signalés au fournisseur au plus tard un jour ouvrable après la livraison.

En cas d'un recours à la garantie, la facture doit être présentée.

La garantie s'étend aux pièces comportant un défaut de matériel avéré ou devenues défectueuses en raison d'une erreur de construction.

L'usure normale, les dommages survenus dans le cadre de catastrophes naturelles, les détériorations intentionnelles ou résultant de négligences, du non respect des instructions d'assemblage, d'utilisation ou d'entretien sont exclus de la garantie.

Aucune garantie n'est accordée pour des dommages survenus en raison d'une utilisation non conforme ou impropre, d'un montage et/ou d'une mise en service non appropriée par des tiers, d'une manipulation impropre ou négligente, d'un outillage non approprié, de l'inclusion de corps étrangers, de travaux de construction défectueux, d'influences chimiques, électrochimiques ou électriques, du moment où nous n'en sommes pas responsables.

Dans le cas d'une erreur de construction ou d'un défaut de matériel avéré, Vogel & Noot se réserve le droit de réparer les parties défectueuses ou de les remplacer. Les pièces échangées deviennent alors propriété de Vogel & Noot.

Dans le cas où le client final a recours à la garantie (remise en état ou échange d'une pièce), la durée de garantie n'est pas prolongée au delà de cette période en raison de sa longue durée.

Vogel & Noot se réserve le droit de modifier les spécifications techniques de ses produits sans avis préalable.

**DESCRIEREA RADIATORULUI****RO**

Radiatoarele din seria MOSEL sunt radiatoare design elegante pentru băi, adecvate sistemelor de încălzire centrală, cu o temperatură maximă de funcționare de 110°C și o presiune maximă de 10 bar.

Standardul înalt de calitate este supus unor controale continue, interne și externe.

Beneficiarilor li sunt interzise intervențiile ulterioare asupra radiatoarelor. (ex: sudura).

Produselor din gama MOSEL li se poate atașa un element electric de încălzire adițional, cu condiția ca următoarele recomandări să fie respectate:

Dimensiuni radiator [mm]	PTC-Încălzire electrică [W] la 60 °C
600 x 956	300
600 x 1196	600
600 x 1436	600
750 x 1196	600
750 x 1436	600
750 x 1676	900
900 x 1436	900
900 x 1676	900

Reglajul hidraulic – controlul temperaturii pentru radiatoarele din gama MOSEL este asimoselt de un termostat montat în exteriorul radiatorului.

**Sistemul de instalare murală a fost conceput pentru pereți finisați.**

**CONDIȚII DE GARANȚIE****RO**

Vogel & Noot acordă o garanție de 10 ani din punct de vedere al etanșeitii și al funcționării radiatoarelor design MOSELA, din ziua livrării, și o garanție de 5 ani pentru suprafețele vopsite sau metalizate.

Deteriorarea din timpul transportului trebuie anunțată furnizorului cel târziu următoarea zi lucrătoare după livrare.

În cazul recurgerii la garanție, trebuie prezentată factura.

Garanția acoperă piesele componente cu defecte materiale dovedite sau care sau defectat ca urmare unei erori de construcție.

Sunt excluse de la garanție uzura normală, defecțiunile provocate de catastrofe naturale, cele provocate cu bună știință, sau din neglijență, incompatibilitatea cu instalația, nerespectarea instrucțiunilor de montaj, funcționarea și întreținerea.

Nu se oferă garanția pentru defecțiuni rezultând din utilizarea improprie sau neadecvată, din montajul sau punerea în funcțiune improprie de către terți, din manipularea neglijentă, agenți de operare nepotriviti, corpi străini în apă, montaj defectuos, agenți chimici, electrochimici sau electrice, de care noi nu suntem responsabili.

În cazul în care se constată defecțiuni de construcție sau materiale defecte, Vogel & Noot își rezervă dreptul de a repara piesele în cauză, sau să le înlocuiască. Piesele schimbate devin proprietatea Vogel & Noot.

În cazul în care beneficiarul a apelat la garanție, (reparație sau înlocuire piesă de schimb), garanția nu va fi extinsă.

Vogel & Noot își rezervă dreptul de a modifica specificațiile tehnice ale produselor, fără înștiințare prealabilă.

Grzejniki rodziny MOSEL są eleganckimi łazienkowymi grzejnikami wzorniczymi. Nadają się one do dołączenia do systemów centralnego ogrzewania przy maksymalnej temperaturze pracy 110 °C oraz maksymalnym ciśnieniu roboczym 10 bar.

Niezmiennie, wysokie standardy jakości podlegają permanentnej kontroli wewnętrznej i zewnętrznej.

Nie zezwala się na prace naprawcze przy grzejnikach (np. spawanie) wykonywane na własną rękę.

Rodzina produktów MOSEL może zostać doposażona w elektryczny element grzewczy, przy czym należy zwrócić uwagę na następujące dane:

Wymiary grzejnika Długość/wysokość [mm]	PTC-elektryczny element grzejny [W] przy 60 °C
600 x 956	300
600 x 1196	600
600 x 1436	600
750 x 1196	600
750 x 1436	600
750 x 1676	900
900 x 1436	900
900 x 1676	900

Hydrauliczna regulacja mocy-regulacja temperatury pomieszczenia następuje w rodzinie grzejników MOSEL poprzez zewnętrznie zamontowany wentyl grzejnika.

**Idea montażu przycięnnego pomyślana jest jako system przeznaczony dla gotowych ścian.**

## WARUNKI GWARANCJI

Firma Vogel & Noot udziela na grzejniki wzornicze MOSEL 10 letniej gwarancji na szczelność oraz działanie oraz 5 letnią na powłoki powierzchniowe liczoną od dnia zakupu.

Szkody powstałe w wyniku transportu powinny zostać zgłoszone najpóźniej następnego dnia roboczego po dacie zakupu towaru odpowiedniemu przewoźnikowi.

W wypadku korzystania z gwarancji, należy przedłożyć dowód zakupu (rachunek).

Gwarancja obejmuje wszelkie części, których wadliwe działanie spowodowane jest jednoznacznie wadą materiałową lub których nieprawidłowe działanie wynika z wadliwego wyrobu.

Normalne ślady zużycia, szkody powstałe w wyniku działania siły wyższej, szkody spowodowane umyślnie lub nieumyślnie poprzez nieprzestrzeganie zasad montażu lub użycia produktu nie podlegają warunkom gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych wskutek nieprawidłowego montażu, nieprawidłowej eksploatacji i/lub działalności osób trzecich, błędnych lub nieodpowiednich środków warsztatowych, przedostania się ciał obcych do wnętrza, błędnych robót budowlanych, oddziaływań chemicznych, elektrochemicznych i elektrycznych, o ile nie są one spowodowane z naszej winy.

W przypadku wyrobu uznanego przez Vogel&Noot za wybrakowany ze względu na budowę lub wady materiałowe, Vogel&Noot zastrzega sobie prawo do wymiany lub naprawy wybrakowanych części. Części podlegające wymianie stają się własnością Vogel&Noot.

Okres gwarancji nie zostaje przedłużony o czas potrzebny do naprawy produktu lub przekazania części zamiennych.

Vogel&Noot zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych swoich wyrobów.